

(3) *Suratu Āli-Imrana*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlọhun nikan ni O mọ ohun ti O gba lero pẹlu awọn harafi yi).

2. Qlọhun, kòsi qlọhun miran ayafi On, Alāyè, Oludawa.

3. O sọ Tirà nā kalẹ fun ọ pẹlu ododo ti o njeri si eyi ti o şiwaju rẹ, On na ni O sọ Ataorata ati Injila kalẹ.

4. Ni işiwaju, amọna fun awọn enia, O si sọ olupinya kalẹ. Dajudaju awọn ti nwọn kọ āyah ti Qlọhun iyà ti o le koko mbẹ fun wọn. Qlọhun si jẹ Alagbara, Olugbesan.

5. Dajudaju Qlọhun kò si ohun kan ti o pamọ fun U ni ori ilẹ ati ni sanma.

6. On ni Ẹniti o da nyin sinu apoluku bi O ti fẹ. Kosi qlọhun miran ayafi On, Alagbara, Qlọgbon.

7. On ni Ẹniti o sọ Tirà na kalẹ fun ọ; ninu rẹ awọn āyah ti o yanju mbẹ, awọn ni gbongbo Tirà na, ati pe awọn miran wa ti o ruju, awọn ti igunri mbẹ ninu ọkan wọn, nwọn



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلَم

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

زَلَّ عَلَيكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

وَأَنْزَلَ الْتَوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

مِنْ قَبْلِ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

بِعَايَتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

ذُو نِقَامٍ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ

وَلَا فِي السَّمَاءِ

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ

هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ

فِي قُلُوبِهِمْ رِزْقٌ قَلِيلٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ

a teleş apakan ti o ruju ninu rẹ lati fi da rogbodyan silẹ ati lati fun u ni itumọ tirẹ. Bẹ si ni kò si ẹniti o mọ amọjinlẹ itumọ rẹ gan ayafi Qlọhun. Awọn onimimọ-ijinlẹ sima nsọ pe: awa ni igbagbọ pẹlu rẹ pe lati ọdọ Oluwa wa ni gbogbo rẹ ti wa, beṅi ẹnikankan kòni ma şe iranti ayafi awọn onilākaye.

8. Oluwa wa! maşe jẹ ki ọkan wa yapa, lẹhin ti. o fi ọna tārà mọ wa, ki o si ta wa lọrẹ anu lati ọdọ Rẹ, Irẹ ni Ọba onibu-ọrẹ.

9. Oluwa wa! dajudaju Irẹ ni olukojo gbogbo enia ni ọjọ kan ti kò si iyemeji ninu rẹ, dajudaju Qlọhun ki iyẹ adehun.

10. Awọn ti kò gbagbọ, awọn owó wọn ati awọn ọmọ wọn ki yio le se wọn ni ọre rara ni ọdọ Qlọhun, awọn wọnyi ni ohun ikona.

11. Işesi wọn dabi ti awọn enia Firiaona ati awọn ti o şiwaju wọn, nwọn pe awọn āyah Wa ni irọ, nitorina Qlọhun mu wọn nipa eşe wọn, Qlọhun si le koko ni iyà.

12. Sọ fun awọn ti kò gbagbọ pe a o şeḡun nyin a o ko nyin jọ pọ sinu ina (Jahannama), ile buru ni.

13. Dajudaju àmi mbẹ fun nyin nipa awọn ijọ meji ti nwọn pade,

وَأَبْعَاةً تَأْوِيلِهِ. وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ  
وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَأَمَّا بِهِ ؕ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا  
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

رَبَّنَا لَا تُرِيعْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ  
رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخَلِّفُ الْعِهْدَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ  
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ  
هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

كَذَّابٌ ؕ أَلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا  
بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ؕ وَاللَّهُ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿١١﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتْغَلِبُونَ وَتُحْشَرُونَ  
إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَيَسَّ السَّلْمَاءُ ﴿١٢﴾

فَدَكَانَ لَكُمْ ؕ آيَةٌ فِي فِتْنَتَيْنِ التَّقَاتُ وَتَمْتَلِ

ijò kan nja ni oju ọna ti Ọlọhun, ikeji ti kò gbagbọ nwo wọn bi ilọpo meji si ara wọn ti nwọn ri ni riri ti oju, bayi ni Ọlọhun mǎ nfi okun še iranlọwọ Rẹ fun ẹniti O ba fẹ, dajudaju ariwoye mbẹ ninu eyi fun awọn ti o ni oju inu.

**14.** A še ni ẹṣọ fun awọn enia, ifẹ igbadun ti awọn obirin ati awọn omọ ati owó pupọ ni ti wura ati fadaka ati awọn ẹṣin ti wọn ri itọju ati awọn ẹran-ọsin ati oko. Eyi jẹ igbadun igbesi aiye yi, ọdọ Ọlọhun ni abọ rere wa<sup>[1]</sup>.

**15.** Sọ pe: Ẹ jẹ ki nsọ ohun ti o sànsàn ju iwọnyi lọ fun nyin? Fun awọn ti o bẹru (Ọlọhun), awọn ọgba mbẹ fun wọn lati ọdọ Oluwa wọn, ti odo abata si nṣànsàn ni isalẹ rẹ, ibẹ ni nwọn yio mǎ gbe, ati awọn iyawo ti o mọ ati oju-rere lati ọdọ Ọlọhun wa, Ọlọhun si ri gbogbo ẹru (Rẹ)<sup>[2]</sup>.

**16.** Awọn ẹniti nwọn nwiye: Oluwa wa! dajudaju awa gbagbọ, nitorina fi ori awọn ẹṣẹ wa jin wa, ki o si sọ wa nibi iya inà.

فَسَكِّبِلِلَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرُونَهُمْ  
مِثْلَيْهِمْ رَأَىٰ الْغَيْبِ وَاللَّهُ يُوَيِّدُ بَصِيرَةً  
مَنْ يَشَاءُ إِنَّكَ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي  
الْأَبْصَارِ ﴿١٢﴾

زَيْنٍ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ  
وَالْبَيْنِ وَالْقَنْطِيرِ الْمُعْتَدَةِ مِنَ الذَّهَبِ  
وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ  
وَالْحَرْبِ ذَٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ  
عِنْدَهُ حُسْنُ الْعِقَابِ ﴿١٤﴾

﴿١٥﴾ قُلْ أُو۟تِي۟تُكُم بِخَيْرٍ مِّنۢ ذَٰلِكُمْ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا  
عِنۢدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنۢ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ  
مِّنۢ لَّدُنِّهِ وَاللَّهُ بِمَا عَمِلُوا أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ رِسَالَاتِنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا  
دُ۞نُوبَنَا وَفَصِّحۡ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

[1] Āya yi fi ohun ti ki jẹ a ri ayẹ gbọ ti Ọlọhun han wa, ki a le ba ṣọra nipa afẹju wọn, ki a si ba le kọju wa si Ọlọhun ki a le ri ere a-jẹ-ijẹ-tan ni aiye ati ọrun.

[2] Ẹsin Islam kò ni ki a ma gbadun aiye, sugbọn ko ni ki a fi ẹ pataki; ki a wa gbagbe ohun ti Ọlọhun titori rẹ da wa si aiye. Ẹniti o ba ẹ iṣẹ ti o fi ri oju rere Ọlọhun ni o wa aiye ni o si ẹ ohun ti a wa aiye wa ẹ.

17. Awɔn onisuru ati awɔn olododo ati awɔn ti ngbɔran (si Qlɔhun lɛnu), ati awɔn olutɔrɛ ati awɔn ti nwa aforiji ni owurɔ.

18. Qlɔhun jɛri pe kòsi Qlɔhun miran ayafi On (nikan) bɛni awɔn malaika ati awɔn ti o jinlɛ ninu imò, On si duro şinşin si ɛtɔ. Kòsi Qlɔhun (miran) ayafi On, Alagbara ni, Qlɔgɔn ni.

19. Dajudaju ɛsin (kanşoşo) ti mbɛ lɔdɔ Qlɔhun ni Islam. Awɔn ti a fun ni Tirà (şiwaju) kò si şe iyapa-ɛnu, ayafi ɛhin igbati amɔdaju (rɛ) ti wa ba wɔn niti ilara larin ara wɔn. ɛnikɛni ti o ba kɔ awɔn ɔrɔ Qlɔhun (ki o mɔ) daju pe Qlɔhun yara nibi işiro (işɛ).

20. Bi nwɔn ba si ba ɔ jiyàn, wipe, Emi ti tɛ ara mi ba fun Qlɔhun ati awɔn ti o tɛle mi (pɛlu). Ki o si sɔ fun awɔn ti a ti fun ni Tirà ati awɔn ti kò ni mimɔ pe: ɛnyin ki yio ha tɛ ara nyin ba (fun Qlɔhun bi)? Ti nwɔn batɛ arawɔn ba (fun Qlɔhun) nɛ nighbana nwɔn tɛle ɔna tārà, şugɔn ti nwɔn ba yipada, nighbana iba ki o mū işɛ jije de opin ni tirɛ, Qlɔhun si ri awɔn ɛrusin (Rɛ).

21. Dajudaju awɔn ti o kɔ awɔn āyà Qlɔhun ti nwɔn si pa awɔn annabi lai ni ɛtɔ ti nwɔn si pa

الصَّادِقِينَ وَالْمُتَّقِينَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْتَقِيمِينَ ۝۱۷  
وَالصَّادِقِينَ وَالْمُسْتَقِيمِينَ ۝۱۷

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو  
الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ۝۱۸

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ  
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ  
الْعِلْمُ بِمَا بَيْنَهُمْ ۗ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝۱۹

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ  
وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ  
فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا  
عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝۲۰

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ  
الَّذِينَ يَنْبَغِي حَقُّهُ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ

awɔn enia ti ntɔ wɔn si ɛtɔ ʃiʃe,  
fun wɔn ni iro iyà ɛlɛta-elero.

22. Awɔn wɔnyi ni iʃɛ wɔn baje  
ni ile aiye ati ɔrun, nwɔn ki yio si  
ni oluranlɔwɔ.

23. Irɛ kò ha woye awɔn ti a fun  
ni ipin kan ninu Tirà? A pe wɔn si  
Tirà ti Ɔlɔhun ki o ba ʃe idajɔ ni  
arin wɔn, lɛhinna ijɔ kan ninu wɔn  
si yipada, nwɔn si gbũni.

24. (Nwɔn ʃe eyi) nitoripe nwɔn  
ʃɔpe: Ina ki yio jo wa, ayafi awɔn  
ɔjɔ kan ti o ni onkà; ohun ti nwɔn  
da adapa'ɔrɔ rɛ tan wɔn jɛ ninu ɛsin  
wɔn.

25. Kini yio ti ri (fun wɔn) ni ɔjɔ  
ti Awa ba ko wɔn jɔ ni ɔjɔ ti kò si  
tabitabi ninu rɛ, ti a o si san ɛsan  
iʃɛ ti onikaluku ʃe fun u ni ɛkũn, ti  
a kò si ʃe abosi fun wɔn.

26. Wipe: Ɔlɔhun Olukapa  
ijɔba, Irɛ ni o mã nfi ijɔba fun ɛniti  
O ba fɛ, Irɛ ni o si mã ngba ijɔba  
kuro lɔwɔ ɛniti O ba fɛ, Irɛ ni nfun  
ɛniti O ba fɛ ni iyi, Irɛ ni o si  
nyɛpɛrɛ ɛniti O ba fɛ. Lɔwɔ Rɛ ni  
gbogbo rere wà, Irɛ ni Alagbara  
lori gbogbo nkan.

27. Irɛ ni O nmu oru wɔ inu  
ɔsàn, Irɛ ni nmu ɔsàn wɔ inu oru,  
Irɛ ni nmu àye jade lati inu oku,

يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَيَّرْتَهُمْ  
بِعَذَابِ آلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ فِي الَّذِينَ  
وَالْآخِرَةِ قَوْمًا لَهُمْ كَلْبٌ ﴿٢٢﴾

أَلَزَمْنَا إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ  
يَدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ فَوِيقُ  
مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا أَنْ تَسْئَلَنَا النَّاسُ إِلَّا أَيَّامًا  
مَعْدُودَاتٍ وَعَرَّضْنَا فِي بَيْنِهِمْ مَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيَتْ  
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلَائِكَةَ تَتَوَلَّى الْمَلَائِكَةَ مِنَ تَشَاءُ  
وَتَنْزِيحُ الْمَلَائِكَةِ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعْزِزُ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُضِلُّ  
مِمَّنْ تَشَاءُ بِإِذْنِكَ الْعَذِيبُ إِنَّكَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ  
الْعَمَى مِنَ الْعَمِيَّتِ وَتُخْرِجُ الْعَمِيَّتَ مِنَ الْعَمَى وَتَرْتَفِقُ

Irẹ ni O nmu oku jade lati inu ʼaye,  
Irẹ ni O npese fun ẹniti O ba fẹ lai  
ni işiro.

28. Ki awọn onigbagbọ ododo  
maşe mu awọn alaigbagbọ ni orẹ  
laijẹ awọn onigbagbọ ododo,  
ẹnikeni ti o ba şe eyi, oniyẹn kò ni  
kinikan lọdọ Ọlọhun, ayafi ti ẹ ban  
bẹru ewu kan ni ọdọ wọn Ọlọhun  
funra Rẹ nkilọ (iya Rẹ) fun nyin,  
Ọdọ Ọlọhun ni ipadasi.

29. Wipe: Bi ẹnyin ba fi ohun ti  
mbẹ ni ọkàn nyin pamọ tabi ẹ tilẹ  
fihan, Ọlọhun mọ ọ, O si mọ ohun  
ti mbẹ ni sanma ati ilẹ. Ọlọhun si  
ni Alagbara lori gbogbo nkan.

30. Ni ọjọ ti ẹmi kọkan yio ri  
áridaju ohun ti o şe ni rere ati eyi ti  
o şe ni aburu (ni ọdọ ara rẹ), yio fẹ  
pe ki orere ti o jinna mā bẹ ni arin  
on ati işẹ buburu rẹ. Ọlọhun funra  
Rẹ nkilọ (iya Rẹ) fun nyin. Ọlọhun  
jẹ Alanu si awọn ẹrusin.

31. Wipe: Bi ẹnyin ba jẹ ẹniti o  
fẹran Ọlọhun, ẹ teḽe mi, Ọlọhun yio  
fẹran nyin, yio si fi ori awọn ẹşẹ  
nyin jin nyin. Ọlọhun jẹ alaforiji,  
Alānu.

32. Wipe: Ẹ teḽe ti Ọlọhun ati  
Ojişe na; şugbọnbı nwọn ba pada,  
dajudaju Ọlọhun kò fẹran awọn  
alaigbagbọ.

مَنْ تَشَاءُ بِخَيْرٍ حَسَابٍ ﴿٧٧﴾

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ  
فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتُ وَيَحْذَرُكُمْ  
اللَّهُ تَعْسَهُ. وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٧٨﴾

قُلْ إِنْ تَحْفَظُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ بُدُّوهُ يُعَلِّمَهُ اللَّهُ  
وَيُعَلِّمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ كَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

يَوْمَ نَجْذِ كُلَّ نَفْسٍ مَاعَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُخَضَّرًا  
وَمَاعَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا  
بَعِيدًا وَيَحْذَرُكُمْ اللَّهُ تَعْسَهُ. وَاللَّهُ  
رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٨٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨١﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٨٢﴾

33. Dajudaju Qlòhun şa Adama lęşa ati Nuha ati awõn arõmõdõmõ Ibrahimia ati awõn arõmõdõmõ Imrana ju gbogbo ęda lq.

34. Arõmõdõmõ apakan wõn lati inu apakeji. Qlòhun ni Olugbo, Oni-mimõ.

35. Nigbati obirin Imrana wipe: Oluwa mi, emi ję eję fun Q, pe ohun ti mbę ninu mi yi, emi yio ya a sõtõ (fun ęsin Rę). Nitorina gba (a) bę fun mi, dajudaju Irę ni Olugbořo, Olumõ.

36. Nigbati ó si bi i, o wipe: Oluwa mi, dajudaju emi bi ni obirin, Qlòhun si mõ julõ nipa ohun ti o bi, beńi okunrin kò dabi obirin, dajudaju emi si sõ ọ ni Maryama, emi si fi si abę abo Rę ati arõmõdõmõ rę kuro lõdõ ęşu ęni ękõ.

37. Oluwa rę si gba (adua rę) ni gbigba ti o dara, O si mu (õmõ na) dągbà ni idagba ti o dara, O si fifun Sàkariyà tõ. Nigbakigba ti Sàkariyà ba wõle tõ ọ ninu ile-isin á si ba ęse ni õdõ rę. O wipe: Iwõ Mariyama, nibo ni eyi ti wa ba ọ? On si wipe: lati õdõ Qlòhun ni. Dajudaju Qlòhun a mã pese fun ęnti O ba fę laini işiro.

38. Ibę nã ni Sàkariyà ti kepe Oluwa rę. O wipe: Oluwa mi! ta mi

﴿٣٢﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

ذُرِّيَّةَ بَعْضِهِمْ مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٥﴾

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِؤُا أَنَّىٰ لَكَ هَٰذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٦﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي

lọrẹ ọmọ daradara kan; dajudaju Ire ni Olugbo ipè.

39. Awọn malika si pe e nigbati o wa ni iduro ti nkirun ninu ile-isin pe dajudaju Qlọhun nfun o niroidunnu nipa Yahyah ti yio jeri ododo nipa ọrọ kan ti o ti ọdọ Qlọhun wa yio si je ẹni-ọlâ, kò si je ẹniti nyânhàn (nipa obirin) yio si je Annabi yio si wa ninu awọn ẹnirere.

40. O wipe: Oluwa mi, bawo ni ọmọ-kunrin kan yio se mã be fun mi, be si ni dajudaju agba ti de si mi ati pe obirin mi ya agàn? O wipe: Bayi ni Qlọhun mã nse ohun ti O bá fẹ.

41. O wipe: Oluwa mi, se ami kan fun mi. O wipe: Àmi re ni pe ire ki o le ba enia soro fun ọjọ meṣa ayafi itọka, ki o si mã se iranti Oluwa re lopolopo ki o si mã se afomọ (oruko Re) ni asale ati ni owuro kutukutu.

42. Nigbati Malaika wipe: Ire Mariyama ,dajudaju Qlọhun ti sa o leṣa O si ti fo o mo, O si tun sa o leṣa lori awon obirin aiye.

43. Iwo Mariyama, tele ti Oluwa re ki o si mã foribalẹ ki o si mã teriba pelu awon ti nteriba.

44. Eyi mbe ninu iro ohun ti o pamọ ti Awa sipaya re fun o. Iwo

مِن لَدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ  
أَنَّ اللَّهَ بِبَشْرِكَ يُحْيِي مَسَدًا قَائِمًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ  
وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّ يُكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي  
الْكِبَرُ وَوَأَمْرًا قَائِمًا قَالَ كَذَلِكَ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ  
النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا وَذَكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا  
وَسَيِّحُ بِالْعِشِيِّ وَالْإِنبِغَارِ ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ  
وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي  
وَأَرْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ



kò si lɔdɔ wɔn nigbati nwɔn nju awɔn kalàmu wɔn (lati mɔ) tani ninu wɔn ni yio gba Mariama tɔ, bɛni iwɔ kò si lɔdɔ wɔn nigbati wɔn nbà ara wɔn ɕe fà-nfà (lori rɛ).

**45.** Nigbati Malaika wipe: Irɛ Mariyama, dajudaju Qlɔhun fun ɔ ni iro-idunnu pɛlu gbolohun kan lati ɔdɔ Rɛ wá, ɛnikan ti orukɔ rɛ yio mã jɛ Masihu Isa ɔmɔ Mariyama, abiyi ni ni aiye ati ni ɔrun, yio mã bɛ ninu awɔn ti a sunmɔ (Qlɔhun).

**46.** On yio mã ba awɔn enia sɔrɔ nigbati o wà ni ɔmɔ ori itɛ, ati nigbati o ba dagba yio si mã bɛ ninu awɔn ɛni rere.

**47.** O wipe: Oluwa mi, bawo ni ɔmɔkunrin kan yio ɕe mã bɛ fun mi, nigbati abara kan kò f'ɔwɔkan mi? On (Malaika) si wipe: Bayi ni Qlɔhun nɕe ɛda ohun ti ó bá fɛ. Nigbati o ba pinnu ɔran kan yio wi fun pe: Jɛbɛ, yio si jɛ bɛ.

**48.** On yio kɔ ɔ ni tirá nã ati ɔgbɔnijinlɛ ati Ataoràta ati Injilá.

**49.** A o ɕe ni ojijɛ kan si awɔn ɔmɔ Israila pe dajudaju emi de wa ba nyin pɛlu àyah kan lati ɔdɔ Oluwa nyin pe emi yio ya aworan kan fun nyin lati inu àmò gɛgɛbi aworan ɛiyɛ, emi yio si fɛ (atɛgùn) sinu rɛ ti yio si di ɛiyɛ pɛlu aɕ

لَدَيْهِمْ إِذِ يَقُولُ أَقْلَمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٤﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَأِكَةُ لِمَرْيَمِ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسْسَنِي بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ إِلهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جَعَلْتُكِ رِثَةً مِّنْ رِّثِكُمْ أَنِّي أَخْلَقْتُ لَكُمْ رَبَّكَ الطَّيِّبِينَ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفَخْ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ

Qlòhun, emi yio si mǎ wo awõn afõju san ati awõn adetẽ, emi yio si mǎ sọ oku di alǎyè pẹlu aṣẹ Qlòhun; emi yio mǎ fun nyin ni iró ohun ti ẹ o mǎ jẹ ati ohun ti ẹ nfi pamọ sinu ile nyin dajudaju ami kan mbẹ fun nyin ninu eyi, bi ẹnyin ba jẹ onigbagbọ ododo.

**50.** Ati olujeri ododo si ohun ti mbẹ siwaju mi ni At-Taorata ati ki emi le ẹ ni ẹtọ fun nyin apakan ti a ti ẹ ni ẹwọ fun nyin; emi si wá ba nyin pẹlu àmi kan ti o ti ọdọ Oluwa nyin wa, nitorina ẹ bẹru Qlòhun ki ẹ si tẹle mi.

**51.** Dajudaju qlòhun ni Oluwa mi ati Oluwa nyin, nitorina ẹ mǎ sin I, eyi ni ọna ti o ẹ tǎrà.

**52.** Nigbati Isa ẹ akiyesi aigbagbọ lọdọ wõn, o wipe: Tani yio jẹ oluranlọwọ mi si ọna ti Qlòhun? Awõn ọmọḡhin rẹ wipe: Awa ni oluranlọwọ (ẹsin) Qlòhun, awa gba Qlòhun gbọ, ki o si jeri pe dajudaju awa jẹ olugba fun Qlòhun.

**53.** Oluwa wa!. awa gba ohun ti O sọkalẹ gbọ awa si tẹle Ojiṣẹ na, nitorina kọ (orukọ) wa silẹ pẹlu awõn olujeri.

**54.** Nwõn pete, Qlòhun si já ètẹ wõn, bẹni Qlòhun ni olubori awõn apète.

اللَّهُ وَأُزِيحُ الْآكِمَةَ وَالْأَبْرَصَ وَأُنحِي  
الْمَوْتِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنشِئُكُمْ بِمَآتًا كَلُونَ  
وَمَا تَدْرُسُونَ فِي يَوْمَيْكُمْ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لِّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

وَمَصَدِّقًا لِّمَا بَيَّنَّ يَدَى مَرِكِ التَّوْرَةِ  
وَلِأَحْسِلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ  
وَجِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٥٢﴾

إِنَّا اللَّهُ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ  
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ فَلَمَّا أَحْسَسَ عَيْسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ  
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ فَأَلَّاكِ الْهَوَارِيُّونَ يُنْحَنُ  
أَنْصَارُ اللَّهِ عَامَنَّا بِاللَّهِ  
وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٥﴾

رَبِّسَاءَ أَمَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَأَتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَأَكْتَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ  
الْمَعْرِكِينَ ﴿٥٧﴾

55. Nigbati Qlōhun wipe: Iwō Isa! Emi yio pa ɔ, Emi yio si gbe ɛ wa si ɔdɔ Mi<sup>[1]</sup>, Emi yio si wɛ ɔ mɔ kuro lɔwɔ awɔn alaigbagbɔ<sup>[2]</sup> Emi yio si fi awɔn ti o ba tɛle ɔ leke awɔn ti o ɛ aigbagbɔ lɔ titi di ɔjɔ ajinde; lɛhinna ɔdɔ Mi ni ao da nyin pada si, Emi O si ɛ idajɔ larin nyin nipa ohun ti ɛnyin nɛɛ iyapa ɛnu si.

56. Niti awɔn ɛniti o ɛ aigbagbɔ, Emi yio jɛ wɔn niyà ti o le ni aiye yi ati ni ɔrun, bɛni ki yio si awɔn oluranlɔwɔ fun wɔn.

57. Ati niti awɔn ɛniti o gbabgɔ ti nwɔn si ɛɛɛ rere, On yio san ɛsan ere-iɛɛ wɔn fun wɔn ni ɛkun, Qlōhun kò si fɛran awɔn alabosi.

58. Bayi ni Awa nke e fun ɔ ninu awɔn āyà ati iɛiti ti o kun fun ɔgbɔn.

59. Dajudaju apejuwe Isa ni ɔdɔ Qlōhun o dabi apejuwe Adama; O ɛ ɛda rɛ lati inu erupɛ, lɛhinna O wi fun u pe: Jɛ bɛ, o si jɛ bɛ.

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعِيسَى ابْنِي مَرْيَمَ وَرَافِعَكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرَكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلِ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَلِكَ نَسَلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ ۖ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

[1] Itumɔ «rāfiuka ilayya» ni pe emi yio gbe ɔ wa si ɔdɔ mi. Qlōhun gbà a là kuro ninu iku ɛgùn.

[2] Al-Kurani ni o wɛ Annabi Isa mɔ kuro ninu awɔn irɔ ti awɔn alaigbagbɔ pa mɔɔ. Awɔn Jū pe e ni ɔmɔ-ale ati opurɔ. Awɔn Kiriyo ti nwɔn sɔ pe awɔn gba a gbɔ ɛ aɛɛju, nipa pe wɔn sɔ Isa ɔmɔ Mariyamɔ di ɔmɔ Qlōhun-wɔn ti lɛ pada wa sɔ ɔ di Qlōhun-eyi ni o sɔ wɔn di ɛniti aɛi ni ɔna.

60. Ododo ni lati ọdọ Oluwa rẹ, nitorina iwọ kò gbọdọ wà ninu awọn aṣiyemeji.

61. Şugbọn ẹniti o ba ba ọjiiyan nipa rẹ lẹhin ohun ti o wà ba ọ ninu imọ, ki o sọ wipe: Ẹ wa! Ki a pe awọn ọmọkunrin wa ati awọn ọmọkunrin nyin, ati awọn obinrin wa ati awọn obinrin nyin, ati ara wa ati ara nyin, lẹhinna ki a gbadua-taratara, ki a si tọrọ ègùn Ọlọhun le awọn opurọ lori<sup>[1]</sup>.

62. Dajudaju eyiyi jẹ irohin ododo, bẹni kòsi ọlọhun miran afi Ọlọhun dajudaju Ọlọhun, On ni Alagbara, Ọlọgbọn.

63. Şugbọn bi nwọn ba pẹhinda, nje dajudaju Ọlọhun mọ nipa awọn obilẹjẹ.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَادَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنْ أَلْبَابِ فَقُلْ  
تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَأَبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ  
وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ

اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنْ هَذَا هُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا يَنْبَغِي لِلَّهِ إِلَّا اللَّهُ

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلَيْهِمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

[1] Ẹ o şe akiyesi pe ọrọ isin Nasara (Christianity) ni a ti nba bọ lati ibere sura. yi. Şugbọn nipa iwà ifunnu atiiyan jija lori irọ ti awọn Kiriyo ni, on ni àyah yi bawi. Itan na lọ bayi: Ninu ọdun kẹwa Hijira(631 A.D.), awọn ijọ Nasara kan ran ikọ tọ Annabi wa lati ilu ti a npe ni Najranu, awọn ikọ yi jẹ ọgọta enia; nigbati nwọn de, Annabi fi wọn wọ sinu mọsalasi. Annabi fi ye wọnpe Jesu ki işe Ọlọhun bẹni ki işe ọmọ Ọlọhun bikòşe enia abara lasan ti Ọlọhun ran ni işe ni işe. Nigbati iyan jijà wọn pọju igbagbọ irọ wọnyi. Annabi pẹ wọn, gegebi ọrọ àyah yi pe, o yà ki awọn mejèji pejọ tiletile ki wọn si tọrọ ègùn Ọlọhun le ẹniti o ba jẹ opurọ ninu awọn mejèji lori. Nigbati ọrọ di bibura, nwọn ni ki Annabi fun wọn ni ọjọ kan lati ro ọrọ na wò; nigbati o di ọjọ keji, ẹru ba wọn, olori wọn, Abdul Masihi, sọ fun Annabi pe awọn kò bura mọ. Àya yi ba kan nā tun tọka si akatakiti ti awọn Kiriyo mā nşe laini idi ọrọ lọwọ, lati igba ti ati gbe Annabi Mohammed dide (ki ikẹ ati ọlà Ọlọhun ki o mā ba a).

64. Wipe: Ɛnyin oni-tirà, (ti afun ni majemu lai lai ati majemu titun) Ɛ wa sibi gbolohun-òrò-kan ti o dọgba larin wa ati larin nyin pe, ki awa maše sin nkan miran bikoše Qlọhun, ki awa ma si še wa orogun kan Ɔelu Rẹ, ki apakan wa maše mu apakeji ni oluwa lehin Qlọhun; şugbọn bi Ɛnyin ba Ɔehinda, Ɔ wipe: Ɔ jeri pe Musulumi ni awa iše.

65. Ɛnyin oni-tirà, ẹše ti Ɛnyin fi njiyan nipa Ibrahimia, beɓi a kò sọ At-Ta-oráta ati Injila kalẹ (loju rẹ) bikoše lehin rẹ, Ɛnyin kò ha še lākàyè ni?

66. Kiyesi, Ɛnyin wọnyi na ni Ɛ njiyan nipa ohun ti Ɔ ni imọ nipa rẹ, ẹhaše nigbana ti Ɛnyin fi njiyan nipa ohun ti Ɛnyin kò ni imọ nipa rẹ, Qlọhun si mọ beɓi Ɛnyin kò mọ.

67. Ibrahimia ki iše Yahudi beɓi ki iše Nasara, şugbọn o jẹ Ɛniti o duro dẹdẹ, o jẹ Musulumi, on kò si si ninu awọn aborisha.

68. Dajudaju awọn enia ti osunmọ Ibrahimia jù ni awọn Ɛniti o tele e ati Annabi yi ati awọn Ɛniti o gbagbọ, Qlọhun si ni Alatilehin awọn onigbagbọ.

69. Apakan ninu awọn oni-tirà fẹ lati şi nyin lona, beɓi nwọn ki yio şi Ɛnikeni lona afi ara wọn, nwọn kò si şe lākàyè.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَامٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِزْهِيمٍ وَمَا أُنزِلَتْ التَّوْرَةُ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِن بَعْدِيءٍ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

هَآأَن تُمْ هَنُوْلَآءِ حَنَجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ لِّمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ إِزْهِيمٌ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيْفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ أَوَّلَ النَّاسِ بِإِزْهِيمٍ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّوكُمْ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ẽnyin oni-tirà, ẽşe ti Ẽnyin fi şe aigbagbọ si awọn ọrọ Ọlọhun bẹni Ẽnyin jẹ ẹlẹri (nipa rẹ).

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ  
وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٧٥﴾

71. Ẽnyin oni-tirà, ẽşe ti Ẽnyin fi nru ododo pọ mọ irọ ti ẹ si nfi ododo na pamọ, bẹni Ẽnyin si mọ?

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبَطْلِ  
وَتَكْفُرُوْنَ بِالْحَقِّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٧٦﴾

72. Apakan ninu awọn oni-tira si wipe: Ẽ gba ohun ti a sọkalẹ fun awọn onigbagbọ gbọ ni ibere ọjọ, ki ẹ si şe aigbagbọ ni igbehin rẹ ki nwọn ba le pada (sehin).

وَقَالَتْ طٰٓئِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ ؕ اٰمِنُوْا بِالَّذِىْ اُنزِلَ  
عَلٰى الَّذِيْنَ ؕ اٰمِنُوْا وَّجِهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوْا اٰخِرَهٗ  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٧٧﴾

73. Ẽyin kò gbọḍọ gbà (ẹnikan) gbọ afi ẹniti o ba teḷe isin yin, wipe: Dajudaju Imona nã ni imona ti Ọlọhun. (Wọn sọ pe) ki o ma wa di pe a fun ẹnikan ni'ru ohun ti a fun yin, Abi nitoripe nwọn yio mã takò yin l'ọḍọ Oluwa nyin. Wipe: Dajudaju ôre-ajulọ, ọwọ Ọlọhun ni o wà, A mã fun ẹniti o ba wu U, Ọlọhun ni Olugbaye (ọrẹ), Onimimọ.

وَلَا تُؤْمِنُوْا اِلَّا لِمَنْ تَبِعَ وَيَتَكُوْرُقَلْ اِنَّ الْهُدٰى  
هُدٰى اللّٰهِ اَنْ يُؤْتِيَ اَحَدًا مِّثْلَ مَا اُوْتِيْتُمْ  
اَوْ يُجَازِمُوْكُمْ عِنْدَ رِجْلِكُمْ ؕ قُلْ اِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ  
يُوْتِيْهِ مَن يَّشَآءُ وَاللّٰهُ وَّاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٧٨﴾

74. A mã sha ẹniti O ba fẹ ni ẹṣà fun ikẹ Rẹ, Ọlọhun ni Alajulọ ti o tobi.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَّشَآءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ  
الْعَظِيْمِ ﴿٧٩﴾

75. O si mbẹ ninu awọn oni-tirà, ẹniti o jẹ pe bi o ba fi ọkàn tán a pẹlu ọpọlọpọ-owó, yio da a pada fun ọ, o si mbẹ ninu wọn, ẹniti o jẹ pe bi o ba fi ọkàn tán a pẹlu (owó) dinári kan (pèré) ki yio da a pada fun ọ ayafi bi o ba si duro (idogo)

﴿٨٠﴾ وَمِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مَنۢ اِنۢ تَاْمَنُوْهُ يَقْنَطِرُ  
يُوْدُوْهُ ؕ اِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنۢ اِنۢ تَاْمَنُوْهُ يَدِيْنٰرٍ لَا يُؤَدُوْهُ  
اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَايِمًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِى الْاٰمِيْنِ سَبِيْلٌ وَيَقُوْلُوْنَ  
عَلٰى اللّٰهِ الْكٰذِبُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٨١﴾

ti i, eyi ri bē nitori nwọn nwipe: Kòsi ọna-ibawi kan fun awọn òpé (enia) lori wa, nwọn si nda adapa irọ mọ Qlọhun, bēni nwọn si mọ.

76. Bēni, (ẹni Qlọhun ni) ẹniti o ba nmu adehun Rẹ ẹ ẹ ti o si bẹru (Qlọhun), dajudaju Qlọhun fẹran awọn ẹniti o nẹru (Rẹ).

77. Dajudaju awọn ẹniti nwọn ba ẹ paşiparọ majemu ti Qlọhun ati awọn ibura wọn ni owó kekere awọn wọnyi ki yio si ipin fun wọn ni ojo ikẹhin, Qlọhun ki yio ba wọn soro, bēni ki yio wò wọn ni ojo ajinde, bē si ni ki yio fọ wọn mọ, iyà ẹlẹta-elero mbẹ fun wọn.

78. Dajudaju awọn ijọ kan mbẹ ninu wọn ti nwọn nfi ahon wọn yi tira (Qlọhun) pada ki ẹ le ro pe ara tira lo wà, bē si ni kò si ninu tira; nwọn si nwipe: O ti ọdọ Qlọhun wa bēni kò ti ọdọ Qlọhun wa.; nwọn npurọ mọ Qlọhun, nwọn si mọ bē.

79. Kò tọ si abara kan pe ki Qlọhun fun u ni Tirà ati ogbon ati ijé-Annabi lẹhin igbana ki o mã sọ fun awọn enia (pe), ẹ jẹ ẹrusin fun mi dipo Qlọhun; şugbon (yio wipe): Ẹ jẹ ẹni Oluwa nitoripe ẹyin jẹ ẹni ti o nkọ ni ni Tirà, ẹ si tun jẹ ẹniti nkọ ẹkọ (ninu rẹ).

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ ۖ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا  
قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ  
وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفُرِيقًا يَلُودُونَ أَلَيْسَتْ لَهُمْ بِالْكِتَابِ  
لِيَتَحَسَّبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُمْ بِمِن  
الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكِبْرُ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ  
وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ  
تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

**80.** Bēni kò tọ ki o tun pa nyin laṣe pe ki e mu awon Malaika ati awon Annabi ni awon oluwa. Yio ha pa nyin laṣe pe ki e se aigbagbo lehin igbati e ti ju ara nyin silẹ (fun Olohun).

**81.** Nigbati Olohun si se majemu pelu awon Annabi (pe): Dajudaju Mo ti fun nyin ni Tirà ati oye ijinlẹ, lehinna ojiṣe kan wa ba nyin ti o njeri si ohun ti o wa pelu nyin, ki e gbāgbọ, ki e si ran a lowo. (Olohun si) wipe: Nje enyin gbà? Nje enyin gba adehun Mi lori eyi? Nwon si wipe: Awa gbà. On si wipe: E je ri (si i), Emi na yio je okan ninu awon eleri pelu nyin.

**82.** Enikeni ti o ba pehinda lehin eyi, awon wonyi ni obileje.

**83.** Nwon ha nwa ohun miran yatọ si esin ti Olohun ni? Nigbati o je pe enikeni ti o wa ni sanma ati ile ju owọ ju esẹ silẹ fun U, ni bi nwon fe bi nwon ko, odo Re ni a o da won pada si.

**84.** So wipe: Awa gba Olohun gbọ ati ohun ti a so kale fun wa ati ohun ti asokale fun Ibrahimia ati Ismaila ati Ishaka ati Yakuba ati awon aromodomọ ati ohun ti a fun Musa ati Isa ati awon Annabi lati odo Oluwa won; awa ko ya enikan kan sotọ ninu won, On ni awa si ju owọ ju esẹ silẹ fun.

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا  
أَيُّكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ  
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ  
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِءَ وَتَنْصُرُنَّهُ  
قَالَ أَأَقْرَبُكُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي  
قَالُوا أَأَقْرَبْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ  
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَعَبِّرْ دِينَ اللَّهِ يَعْجُونَ لَهُ أَسْلَمَ  
مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا  
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ ءَأَمِنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ  
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ  
وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ  
أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾



85. Ẹnikẹni ti o ba tun wa ẹsin kan yatọ si Islam, a ki yio gba a lọwọ rẹ; ni ojọ ikẹhin on yio si wa ninu awọn ẹni-òfò.

86. Bawo ni Qlọhun yio ẹe tọ sọna awọn enia kan ti nwọn tun ẹe aigbagbọ lẹhin igbagbọ wọn, ti nwọn si ti jẹri pe dajudaju ojişẹ na ododo ni, ti awọn alaye si ti de wa ba wọn? ẹni Qlọhun kò ni fi ọna mọ awọn alabosi.

87. Awọn wọnni ẹsan wọn ni pe dajudaju ẹgun Qlọhun mbe lori wọn ati ti awọn malaika ati ti awọn enia patapata.

88. Nwọn yio ma be ninu rẹ gberẹ, akò ni ẹe iyà nā ni fifuyẹ fun wọn ẹni a kò ni lọ wọn lara.

89. Ayafi awọn ti o ba ronupiwada lẹhin eyini ti nwọn si ẹe atunşẹ (işẹ wọn) nitoripe dajudaju Qlọhun ni Alaforiji, Alānũ.

90. Dajudaju awọn ti o ẹe aigbagbọ lẹhin igbagbọ wọn, lẹhin igbana ti nwọn ẹe alekun aigbagbọ, a ki yio gba ironupiwada wọn; awọn wọnni si ni awọn ti o şina.

91. Dajudaju awọn ti kò gbagbọ ti nwọn si ku sinu aigbagbọ, nitorina a ki yio gba lọwọ ẹnikankan ninu wọn ohun ti o kun

وَمَنْ يَتَّبِعْ عِبْرًا لِإِسْلَامٍ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ  
وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَيْرِينَ ﴿٨٥﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
وَشَهِدُوا أَنَّ الرُّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ جزأؤهم أن عليهم لعنة الله  
والملائكة والناس أجمعين ﴿٨٧﴾

خَلِيدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ  
يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا  
لَنْ نُقْبَلَ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا فَلَنْ يُقْبَلَ  
مِنْ أَحَدِهِمْ مِلءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا

orile ni wura, bi o ti le je wipe  
nwon yio fi ra arã won pada. Awon  
wonni iyã elero mbe fun won. Beni  
ki yio si si awon oluranlowo fun  
won.

92. Enyin ki yio ri òre (Qlòhun)  
gba, ayafi ti e ba nnã ninu ohun ti  
e ni ife si Ohunkohun ti e ba si na,  
dajudaju Qlòhun mo nipa re.

93. Gbogbo onje ni o je eto fun  
awon omò Israila ayafi eyiti Israila  
se ni ewò fun arã re, siwaju kia to  
so At-taorata kalè. Wipe: E mu At-  
taorata na wa, ki e si ke e bi enyin  
ba je olododo.

94. Enikenì ti o ba da adapa irò  
mo Qlòhun lehin eleyi, awon wonyi  
ni alabosi.

95. Wipe: Qlòhun ti so otitò,  
nitorina e tele isin Ibrahimia ti o  
duro dede, on kosi ninu awon  
aborisa.

96. Dajudaju ile akokò ti a fi  
lele (ni ibusin Qlòhun) fun awon  
enia on ni eyiti mbe ni Bakkata<sup>[1]</sup> ti  
o ni ibukun imona (otitò) fun  
gbogbo e da.

97. Ami ti o yanju mbe ninu re  
(on ni) ibuduro Ibrahimia, enikenì

وَلَوْ أَفْتَدَىٰ بِهٖٓ أَوْلَٰدِكَ لَهٗمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿١٦﴾

لَنْ نَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا حُبِّبْتُمْ  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَبْهٖٓ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

﴿١٦﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا  
مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهٖ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ  
التَّوْرَةُ فُلْ قَاتُوا بِالْتَّوْرَةِ فَاَتَّوَلَّوْهَا إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

فَمَنْ أَفْتَدَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّٰلِمُونَ ﴿١٦﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

إِن أَوْلَٰدَ بَيْتِ وَضِعَ النَّاسِ لَلَّذِي يَبْكَعُ مِبْرَآءًا  
وَهَدَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا مَقَامَ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ

[1] Bakkata je oruko keji fun Makkah Itumo oruko yi ni «idifunfun»  
eleyi ti ko lese ki o ma waye ni igba ti a ba nse tawaf ninu Ile Oluwa ni  
Makkah.

ti o ba wọ inu rẹ ti di ẹni ifaiyabale, irin-àjò lọ si Ile na nitori ti Ọlọhun jẹ iwọ fun gbogbo enia ẹnikeṅi ti o ba ni agbara irin-àjò lọ si ibẹ, ẹnikeṅi ti o ba si ẹ aigbagbọ, dajudaju Ọlọhun ti rọ rọrọ ju gbogbo ẹda.

**98.** Wipe: Ẽnyin olutele Tirā! ẹşe ti ẹnyin fi nşe aigbagbọ si ọrọ Ọlọhun bẹni Ọlọhun ni ẹlẹri nipa ohun ti ẹnyin nşe.

**99.** Wipe: Ẽnyin olutele Tirā! ẹşe ti ẹnyin ẹẹ awọn onigbagbọ lori kuro loju ọna ti Ọlọhun, ẹnyin nfe lati da oju ọna na rù, bẹni ẹnyin si jẹ ẹlẹri (nipa ododo na), Ọlọhun kò si gbagbe nipa ohun ti ẹnyin nşe.

**100.** A pe ẹnyin onigbagbọ ododo! bi ẹ ba teḗe apakan ninu awọn ẹniti a ti fun ni tirā (ni işaju), nwọn o da nyin pada si aigbagbọ ẹhin igbagbọ nyin.

**101.** Ẽşe ti ẹnyin fi nşe aigbagbọ, bẹni ẹnyin na ni nwọn nka ọrọ Ọlọhun fūn, Ojիş Rẹ si mbẹ larin nyin? Ẽnikẹṅi ti o ba gba Ọlọhun mū şinşin a ti tọ ọ si oju ọna ti o tọ.

**102.** A pe ẹnyin onigbagbọ ododo! ẹ bẹru Ọlọhun bi o ti tọ ki ẹ bẹru Rẹ, ẹ kò si gbọdọ ku ayafi ki ẹ jẹ Musulumi.

ءَامِنًاۙ وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتِطَاعَ  
إِلَيْهِ سَبِيلًاۙ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ  
غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

قُلْ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصَدُّونَ عَنِ سَبِيلِ  
اللَّهِ مِنْ ءَامِنٍ تَبِعُونَهَا ءَوْجًا وَانْتُمْ شٰهِدَآءُ  
وَمَا اللَّهُ بِغَفِيْلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِبِعُوا مِمَّا مَنِ الَّذِينَ  
أَنزَلْنَا إِلَيْكُم بِرُؤُوسِكُمْ بَعْدَ إِيمٰنِكُمْ كَفِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايٰتُ اللَّهِ  
وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ  
إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢١﴾

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقٰوِبِهِۦ وَلَا تَمُوْنُ  
إِلَآ وَأَنْتُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٢٢﴾

**103.** Gbogbo nyin e di okun<sup>[1]</sup> Qlqhun mu ki e maše pinya, ki e si mā ranti ike Qlqhun ti mbe lori nyin; nigbati enyin mbe ni ota O pa okan nyin po, lehinna enyin di omq-iya pelu ike Re; beni enyin mbe ni eti bebe ina O si gba nyin la kuro ninu re bayi ni Qlqhun se alaye awon ami Re fun nyin ki e le mona.

**104.** E je ki ijo kan ma be ninu nyin ti yio ma pe ipe (awon enia) sibi ise-rere ti nwon o si ma foro (awon enia) sibi iwa eto ti nwon o si ma ko iwa ibaje (fun awon enia), awon wonyi ni nwon o se orire.

**105.** E maše dabi awon eniti nwon pinya ti nwon si se iyapa-enu lehin ti alaye ti o yanju ti wa ba won, awon wonyi ni iya ti o tobi mbe fun.

**106.** Ni ojo ti awon oju (kan) yio funfun beni awon oju (kan) yio dudu, sugbon ti awon eniti oju won dudu: (A o bi won lere pe) Enyin ha se aigbagbo lehin igbagbo nyin bi? Nje e to iya wo nitoripe e se aigbagbo.

**107.** Nipa awon eniti oju won si

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا  
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ  
بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ  
عَلَى شَفَا حُفْرٍ وَإِنَّا لَنَرُّوْكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَسْتَكَانَ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يُدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ  
بِالْعُرْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُقْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَتَّكِبُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ  
مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ  
أَسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ بَيِّنَاتِكُمْ  
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَتْ وُجُوهُهُمْ فَبِمَا رَحْمَةِ اللَّهِ

[1] Al-Kurani ni a pe ni «hablu-'l-lahi» tabi «okun Qlqhun» tabi «majemu Qlqhun». Al-Kurani ni okun-ibi ti o so gbogbo Musulumi aye po ti a fi je omq-iya kansošo nipa Qlqhun, wo sura XLIX: 10 fun ekun alaye.

funfun, nwọn o mã bẹ ninu anu  
Qlọhun, ninu rẹ ni nwọn o mã wa  
gbéré.

**108.** Awọn ọrọ Qlọhun ni iwonyi  
A ke e fun ọ pẹlu ododo, Qlọhun  
kò si gbèro abosi kan si gbagbo  
ẹda.

**109.** Ti Qlọhun ni ohunkohun ti  
mbẹ ni sanma ati ohunkohun ti  
mbẹ ni ilẹ, ọdọ Qlọhun ni a o da  
(gbogbo) ọran pada si.

**110.** Ẹnyin ni ijọ ti o dara julọ ti  
a gbe dide fun awọn enia, ẹnyin  
nfòró (awọn enia) sibi iwa rere  
ẹnyin si mã nkọ iwa ibajẹ (fun  
wọn), ẹnyin si gba Qlọhun gbọ niti  
ododo, ibajẹ awọn oluṭẹle Tira  
(iṣaju) gbagbo niti ododo ni,  
nipāpā iba dara fun wọn ju;  
onigbagbo ododo mbẹ ninu wọn,  
ọpọlọpọ wọn ni o si jẹ obilejẹ<sup>[1]</sup>.

**111.** Nwọn ki yio le ẹ ipálára  
fun nyin afi ipálára-diẹ; bi nwọn ba  
si ba nyin jà nwọn o kọ ẹhin si nyin  
(bi ẹ ba ẹgun wọn tàn) lẹhinna a  
ki yio ran wọn lọwọ.

هُم فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ  
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ  
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ  
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ  
وَآكَرَهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَنْ يَضُرُّكُمْ إِلَّا أذىٌ وَإِنْ يفتِنوكُمُ  
يُولُوكُمُ إِلَّا ذَبَابٌ ثُمَّ لَا يَضُرُّوكُمْ ﴿١١١﴾

[1] Awọn oluṭẹle Tirà na ni awọn Yahudi (Ju) ati awọn Nasara (Kristiani). ti wọn ṭẹle awọn Annabi wọn, ti wọn ko si yi awọn tirà pada tabi di i ku. Şugbọn awọn ti igba isinyi ti fi ọpọlọpọ arosọ kun awọn tirà wọn gẹgẹ bi wọn ti yọ kuro ninu rẹ ọpọlọpọ awọn ọrọ Qlọhun. Nitori nà eyi ti wọn gbe lọwọ yi ninu Ataorata ati Injila kò pẹ. atipe wọn ti yi i pada kuro bi Qlọhun ti fi ran Annabi Musa ati Isa ọmọ Mariyama.

112. Ireḷe yio mǎ ba wõn nibikibi ti a ba ri wõn afi (ti nwõn ba mbẹ) pẹlu ǎbò lati ọdọ Ọlọhun ati ǎbò lati ọdọ awõn enia<sup>[1]</sup>, nwõn si fa ibinu ọdọ Ọlọhun, ọ̀sì si kọlu wõn, eyi jẹ bẹ nitoripe nwõn ẹ aigbagbọ si awõn àmi Ọlọhun, nwõn npa awõn annabi laiḷe pẹlu ẹtọ, eyi jẹ bẹ nitoripe nwõn ẹ aigbọran nwõn si ti kojà ẹnũ ǎlǎ.

113. Nwõn kò ri bakanna; iḷe kan mbẹ ninu awõn oluṣe Tira (iṣaju) ti o duro dẹdẹ, nwõn si nke awõn ọ̀rọ Ọlọhun ni akoko ọ̀rũ nwõn si nforibalẹ.

114. Nwõn gba Ọlọhun gbọ ati oḷo ikẹhin, nwõn si nkọ ni lati mǎ ẹ rere, nwõn si nkọ fun ni lati ẹ buburu, nwõn si nba ara wõn dije ninu iṣe rere. Awõn wõnyi mbẹ ninu awõn ẹni rere.

115. Ohunkohun ti nwõn ba ẹ ni rere a ki yio kọ ọ fun wõn. Ọlọhun si mọ awõn olubẹru (Rẹ).

116. Dajudaju awõn alaigbagbọ, owó wõn ati omọ wõn ki yio ẹ wõn ni anfani kan ọdọ Ọlọhun. Awõn wõnyi èrò ina ni wõn, ibẹ ni nwõn o si mǎ gbe titi.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ إِنَّ مَا تَقِفُوا إِلَّا لِحَيْبٍ مِنْ اللَّهِ وَحَيْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءَ وَ يَغْضَبُ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتَّبِعُونَ آيَاتِ اللَّهِ إِنَّهٗ أَتَّيْلٌ وَهَمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَآيَاتُ مَرُوفٍ بِالْمَعْرُوفِ وَيَهْوُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ لَيْسُوا عُرُوفٍ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ سَيِّئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

[1] Majemu lati ọdọ Ọlọhun ni gbigba Islam. «Majemu lati ọdọ awõn enia» ni awõn ti kò gba Islam ṣugbọn ti nwõn ba Musulumi ẹ majemu irepọ ati idabobo.

117. Apejuwe ohun ti nwọn nnā ni igbesi aiye yi dabi apejuwe afẹfẹ ti atẹgun-àgan wa ninu rẹ ti o fẹ lu oko awọn enia ti o ẹ abosi fun ara wọn, o si pa a run. Bēni Qlọhun kò ẹ abosi fun wọn, ẹgbọn ara wọn ni nwọn ẹ abosi fun.

118. Ẽnyin onigbagbọ ododo, ẹ maşe mu ọrẹ-imulẹ kàn lẹhin ará nyin, nwọn ki yio fi nyin silẹ lai ẹ ipálará fun. Nwọn nfẹ ohun ti yio mu ipọnju ba nyin. Irira ti han jádé lẹnu wọn, ohun ti o si pamọ si ọkàn wọn (ni aidara) tobijulo. Dajudaju, A ti ẹ alaye awọn ọrọ na fun nyin, bi ẹnyin ba ẹ lākaye ni.

119. Kiyesi i, ẹnyin na ni ẹniti yio fẹran wọn bẹ si ni nwọn kò ni ifẹ nyin, ẹ si gba Tirà na gbọ gbogbo rẹ (ni ẹ gbogbo). Nigbati nwọn ba si padé nyin, nwọn a wipe: Awa gbogbo, nigbati nwọn ba si kù awọn nikàn, nwọn yio mǎ ge ori ikà (wọn) jẹ le nyin lori niti ibinu. Wipe: Ẽ ku pẹlu ibinu nyin. Dajudaju Qlọhun ni Olumọ ohun ti o mbẹ ni igbaiya (olukuluku).

120. Bi rere kán ba kàn nyin, inu wọn yio bajẹ, bi aburu kan ba si ba nyin; inu wọn yio dun si i; ẹgbọn bi ẹ ba ẹ suru ti ẹ si bẹru Qlọhun, ète wọn ki yio ẹ ipálára fun nyin rárá. Dajudaju Qlọhun rọ gbaka ohun gbogbo ti nwọn nẹ.

مَثَلٌ مَّا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ  
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ  
وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

يَتَأْتِيهِمُ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْخَدُوا بِطَانَةِ  
مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُؤْمَانًا عِنْتُمْ  
فَدَبَدَبَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا تَحْجَى  
صُدُّوهُمْ أَكْبَرَ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

هَآئِنْتُمْ أَوْلَاءُ يُحِبُّوهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ  
بِالْكِتَابِ عَلَيْهِ وَإِذَا الْقَوْمُ كَالْوَأِءِ آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا  
عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُؤْمِنُوا  
بِعِظْمِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

إِنْ تَمَسَّسْتُمْ حَسَنَةً سَوْهُمْ وَإِنْ نُصِبْتُمْ  
سَيِّئَةً يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ نَصَبْتُمْ وَأَنْتُمْ قَوْمٌ  
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا  
إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

121. Nigbati iwọ si ji lọ nidaji kuro lọdọ awọn enia rẹ ti o nfi aye (ibudo) olukuluku han awọn onigbagbọ fun ijàgun Ọlọhun ngbọ O si mọ.

122. Nigbati ijọ meji<sup>[1]</sup> ninu nyin ro lati še ojo, Ọlọhun si ni Alafẹhinti awọn mejêji. Ọlọhun ni ki awọn onigbagbọ gbojule.

123. Dajudaju nitõtọ Ọlọhun ràn nyin lówọ ni (ogun) Badiri<sup>[2]</sup> (nigbati) ẹnyin wa lailagbara. Nitorina ẹ bẹru Ọlọhun ki ẹ le mǎ dupe.

124. Nigbati iwọ sọ fun awọn onigbagbọ pe: Njẹ kò to nyin pe ki Oluwa nyin še iranlówọ fun nyin pẹlu ẹgbẹdogun ninu malaika ti a sọkalẹ.

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ  
مَقْعِدًا لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ فَتَنَا اللَّهَ  
وَلِيُنَبِّهَاهُ عَلَى فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّدَكُمْ  
رَبِّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُزْلَلِينَ ﴿١٢٤﴾

[1] Awọn ijọ meji ti āya yi tọka si «Banu Salima» ati «Banu Harisa». Nigbati «Abdullah ibn Ubayyi» kuro loju ogun pẹlu ọdunrun enia mu ki diẹ ninu awọn Musulumi rò lati sa si ẹhin nitori pe ẹru agbara awọn ọta ti o ju ti wọn lọ bǎ wọn, şugbọn nwọn kò fi ijọ ogun wọn silẹ gan, Ọlọhun si ran wọn lówọ gẹgẹbi aya 122 ti wi.

[2] Ibi kan ti o tẹju lẹba ilu «Madina» ni a mpe ni Badiri ibiti awọn ọta Islam kọkọ kọju ija pẹlu Annabi. Nigbati ogun yi bẹ silẹ, awọn Musulumi nigbana, lómọde, lagba, ati ọkunrin ati obirin, nwọn jẹ ọdunrun ati mętala (313) pere. Ẹşin meji pere ni nwọn si ni. Nwọn ko ni nkan ijǎ lówọ bi ti awọn ọta ti ọmọ ogun wọn jẹ ẹgbẹrun kan (1000) ti nwọn si jẹ jagunjagun ti o já fáfǎ.. Idi eyi ni a fi tọka si awọn Musulumi gẹgẹbi «Asilatun» tabi alailagbara. Şugbọn Ọlọhun ran wọn lówọ, nwọn si şegun na ati ọpọlọpọ miran ti nwọn tun já lẹhin na. Ọna ti Ọlọhun gba še iranlówọ fun awọn Musulumi lati şegun ota wọn, a o ri ninu āya 123 & 124. Ati sura VIII. aya 9 ati 10 ti Al-Kurani.



125. Bēni, bi ɛ ba ʃe suru ti ɛ si bɛru Qlɔhun, ti nwɔn ba si wa ba nyin lojiji, Oluwa nyin yio ʃe iranlɔwɔ fun nyin pɛlu ɛgbɛdɔgbɔn ninu awɔn malaika apanirun.

126. Qlɔhun kò ʃe e lasan bikose ki o le jɛ iro ayɔ fun nyin ati ki ɔkàn nyin le balɛ nipa rɛ, kò si iranlɔwɔ (lati ibikàn) bikose ti ɔdɔ Qlɔhun nikàn, Alagbara, Qlɔgbɔn.

127. Ki On bā le ge apakan kuro ninu awɔn ti o ʃe aigbagbɔ tabi ki O dojuti wɔn. Ki nwɔn si wa pada lófo.

128. Kò si eyi ti o kàn ɔ ninu ɔran na, On ibā dáriji wɔn tabi ki O jɛ wɔn niyà: dajudaju, alabosi ni wɔn.

129. Ti Qlɔhun ni ohunkohun ti mbɛ ni sanma ati ilɛ, O ndariji ɛnikɛni ti o ba wu U, O si njɛ ɛnikɛni ti O ba fɛ niyà, Qlɔhun si jɛ Alaforiji, Alānu.

130. ɛnyin onigbagbo ododo, ɛ maʃe jɛ èlé, àdipélé lori àdipélé. Ki ɛ si bɛru Qlɔhun, ki ɛ bā le ʃe orire.

131. Ki ɛ si bɛru ina ti a ti pèse silɛ fun awɔn alaigbagbɔ.

132. Ki ɛ tɛle ti Qlɔhun ati ti Ojijɛ nā ki a bā le ʃe ānu nyin.

بَلَىٰ إِن نَصَبُوا وَتَثَقُوا بِبُرُوحِهِمْ  
هَلْ أَلْمَدُّكُمْ رَبُّكُمْ بِمَعْصِيَءِ الْفِئَةِ مِنَ الْمَلَكِ  
مُسَوِّينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِنُظْمِنَ قُلُوبَكُمْ  
بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لَيَقْطَعَنَّ طَرْفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتُمُهُمْ  
فَيَنْقَلِبُوا آخِيبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَعْرِفُ  
بَيِّنَاتٍ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا  
أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ  
تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. E sare wa aforiji lodo Oluwa yin, ati ogba-idera kan, eyiti fifẹ rẹ (gboro) to aiye ati orun, a pa a lese fun awon oluberu (Ololun).

134. Awon ti nna owó nigba idera ati igba inira, ati awon ti nkó ibinu (won) ni ijánu, ati awon olumojukuro (ninu ašise), fun awon enia. Ololun fẹran awon ti nše rere.

135. Ati awon eniti o je pe bi nwon ba huwà eše kan, tabi ti nwon še abosi fun emi won, nwon a ranti Ololun, nwon a si toro aforiji fun awon eše won. Tani mā nfi ori eše jini bikoše Ololun? Awon ti ki iše orikunkun si ohun ti nwon še nigbati nwon ti mo.

136. Awon wonyi ni ešan won je aforiji lati odo Oluwa won ati ogba ti odo nšan ni isalẹ rẹ ti nwon o mā gbe gberere, ešan rere ni a o san fun oniše rere.

137. Dajudaju opolopo awokose ti kojá šiwaju nyin, nitorina ki e rin ilẹ lo, ki e si woye bawo ni igbehin awon oporo ti ri.

138. Eyiye (Al-Kurani) ni oro ti o yanju, ati imona, ati ikilo fun awon ti on beru (Ololun).

﴿ وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ  
عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ  
ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرِ  
اللَّهُ تَوَكَّلْ عَلَىٰ اللَّهِ وَكَلِمَ بَصِيرَةٍ مَّا فَعَلُوا  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ مَن غَفَرُوا مِن رَّبِّهِمْ وَجَنَّةٌ  
تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَيَنصُرُهُم اللَّهُ عَلَىٰ الْكَاذِبِينَ ﴿١٣٦﴾

فَدَخَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ  
فَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَذَآ بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

139. E ɛ se ara giri, e maɛe banuje, enyin ni yio leke bi e ba je onigbagbo ododo.

140. Bi ipalara kan ba ba nyin, dajudaju ipalara iru re ti ba awon (alaigbagbo) enia: awon ojo be A ma nfi i ba enikokan larin awon enia, nitori ki Qlqhun ba mo awon onigbagbo ododo, ki O si le mu awon eleri lati inu nyin, Qlqhun ko ffran alabosi.

141. Atipe ki Qlqhun le fo awon ti o gbagbo mo, ki O si le so awon alaigbagbo di eni-iparun.

142. Tabi enyin ro pe enyin yio wo ogba-idera na nigbati Qlqhun koi ti mo awon eniti nsapa ninu nyin ti On (ko si ti) mo awon onifarada? (Mimo afojuri).

143. Dajudaju enyin ni e ntoro iku siwaju ki e to pade re. Dajudaju e ti ri i, enyin si nwò (o).

144. (Annabi) Muhammadu ko ju ojiŝe lo, awon ojiŝe ti kora siwaju re. Bi o ba ku tabi a pa a, enyin o wa yehin pada ni? Enikeni ti o ba yi pada ko ni se ipalara kankan fun Qlqhun, Qlqhun yio si san esan rere fun awon oludupe fun U.

145. Emi kan ko ni ku bikoŝe pelu aŝe Qlqhun, ipinnu alasiko ni. Eniti o ba fe esan ti aiye yi, A o fun u ninu re eniti o ba si nfe ere

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

إِنْ يَمَسَّكُمْ فَوْحٌ فَقَدِمَسَ الْقَوْمَ فَحْرٌ مِثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوَاهُ بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِينَ ﴿١٤١﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ نٰظِرُونَ ﴿١٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَصُرَ اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُّوَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ

ojo ikèhin Awa yio fun u ninu rẹ, Awa yio san ẹsan fun awọn olumore.

**146.** Melo-melo ni awọn annabi ti o ti jà pẹlu oṣoṣo awọn olusin ti Oluwa. Nwọn kò jura silẹ nipa ohun ti o ba wọn ni oju ọna ti Oloṣun, nwọn kò si ẹ àrẹ bẹni nwọn kò si sọ ara wọn di yẹpẹrẹ. Oloṣun si fẹran awọn onisuru.

**147.** Ọrọ wọn kò ju pe nwọn wipe: Oluwa, wa, dari awọn ẹṣẹ wa jin wa, ati aṣẹju ninu iwa wa, ki O si mu ẹṣẹ wa duro ṣinṣin ki O si gbe wa leke awọn alaigbagbo enia.

**148.** Oloṣun si fun wọn ni èrè aiye yi, ati eyi ti o dara julọ ninu èrè ojo ikèhin. Oloṣun fẹran awọn ti nṣe rere.

**149.** Ẹnyin onigbagbo, bi ẹ ba tẹle awọn ti nwọn kò gbagbo, nwọn o ṣi nyin ni ọna, ẹnyin yio si di ẹni òfò.

**150.** Dajudaju Oloṣun ni alafẹhinti nyin On si ni o dara julọ ni oniranlọwọ.

**151.** Awa yio sọ ẹrùjẹjẹ si awọn okàn awọn ti kò gbagbo, nitori nwọn ba Oloṣun wa ẹgbẹ, eyiti a kò sọ aṣẹ kalẹ pẹlu rẹ (fun wọn), ina ni ibugbe wọn, ibi ni ile alabosi.

مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُوَدِّهِ  
مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ نَّحْيٍ قَتَلَ مَعَهُ رِيثُونَ كَثِيرٌ فَمَا  
وَهُنَا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا  
وَمَا اسْتَكْبَرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا  
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

فَقَالَهُمْ اللَّهُ تَوَابَ الْذُنُوبِ وَحَسَنَ ثَوَابِ الْآخِرَةِ  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ تَطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَيُرَدُّوكُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
يَعْمَأُشْرُكُمْ وَأَبَا اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
سُلْطَانًا وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ  
مَتْوًى الظَّالِمِينَ ﴿١٥٢﴾

152. Dajudaju Qlôhun mu ileri Rê şe fun nyin nigbati ɛnyin pa wɔn pɛlu aşê Rê, titi di igbati ɛnyin fi şe ojo ti ɛ si njiyan si ɔran ni arin ara nyin, ɛ si şe orikunkun lɛhin ti O fi ohun ti ɛ ni ife si han nyin, o mbɛ ninu yin ɛni ti o ni ife aiye, ninu nyin si mbɛ ti o ni ife ɔrun; lɛhin nã O yiju nyin pada kuro ni ɔdɔ wɔn, ki O ba le dan nyin wò, O si ti darijin nyin, Olojurere ni Qlôhun si awɔn onigbagbo ododo.

153. Nigbati ɛnyin sa lɔ, ti ɛ kò tilɛ boju wo ɛnikankan ni ɛhin, bɛni Ojişê (Qlôhun) npe nyin lati ɛhin, O si fi ibanujê şe ɛsan fun nyin, ki ɛ ma ba banujê nipa ohun ti ɔwɔ nyin kò to, ati ohun ti o wa ba nyin, Qlôhun mò ohun ti ɛnyin nşê.

154. Lɛhin ibanujê O sɔ ifaiyabalê kalê fun nyin, ôgbê ta apakan ninu nyin, nigbati awɔn apakeji nro nipa ti ara wɔn, nwɔn gba ɔna odi ronun nipa Qlôhun bi èrò alaimòkan. Nwɔn wipe: Njê ti wa mbɛ ninu aşê ti ó delɛ yi. Wipe: Gbogbo aşê ti Qlôhun ni. Nwɔn fi pamò sinu ɔkàn wɔn ohun ti nwɔn kole fi han ɔ. Nwɔn nwipe. Bi o ba şe pe awa ni ninu aşê na ni, a ki ba ti pa wa sihin. Wipe: Bi ɛnyin ba mbɛ ni ile nyin dajudau awɔn ti a kɔ iku fun; nwɔn ki ba jade lɔ si ibi iku wɔn. Ki Qlôhun le dan nyin wò

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ  
 إِذْ تَحْسُونَهُمْ بِأَذْيَبِهِ حَتَّى إِذَا فِشَلْتُمْ  
 وَتَنْزَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ  
 مَا أَرَبْنَاكُمْ مَا تَحْبُونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ  
 اللَّهُ نِيكًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ  
 ثُمَّ صَرَفْنَا عَنْهُمْ كَيْبَتِيكُمُ وَلَقَدْ  
 عَمَّا عَنِتُّمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ  
 عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

﴿١٥٣﴾ إِذْ تَضَعُونَ وَلَا تَكُونُ  
 عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي  
 أَخْرَجَكُمْ فَأَتَيْتُمْ عَمَّا بَعَثَ  
 لِكَيْلًا تَحَرَّوْا عَلَى مَا فَاتَكُمْ  
 وَلَا مَا أَصْبَحْتُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا  
 تَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نَاعَسًا يَشْفَى  
 طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
 يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ  
 هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ  
 يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ  
 لَوْ كُنَّا لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قَاتَلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ  
 فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى  
 مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ  
 وَلِيُمَحِّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ  
 الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

nibi ohun ti mbẹ ni igba aiya nyin, ki O si le fọ ohun ti mbẹ ni ọkàn yin mọ. Ọlọhun si mọ ohun ti mbẹ ni igba aiya.

**155.** Dajudaju awọn ẹniti nwọn pẹhinda ninu nyin ni ọjọ ti awọn ijọ meji pade, dajudaju èşù lo yẹ wọn lẹşẹ nitori àpakàn ohun ti nwọn şe, nipāpā Ọlọhun ti şe imojukuro fun wọn, dajudaju Ọlọhun ni Alaforiji, Onifarada.

**156.** A pe ẹninin ti ẹ gbagbọ, ẹ maşe dabi awọn ẹniti kò gbagbọ ti nwọn nwi fun awọn arakunrin wọn nigbati nwọn nrin-kiri lori ilẹ tabi ti nwọn njagun pe: ibaşepe nwọn mbẹ ni ọdọ wa ni nwọn ki ba ti ku a ki ba ti pa wọn; ki Ọlọhun ba le şe eyi ni abamọ sinu ọkàn wọn; bẹni Ọlọhun ni O nşe àyè On (na) ni nşe oku; Ọlọhun si nri ohun ti ẹninin nşe.

**157.** Bi a ba pa nyin si oju ọna ti Ọlọhun tabi ẹ ku ni, dajudaju aforiji ati anu lati ọdọ Ọlọhun ni o dara ju ohun ti nwọn kojọ lọ.

**158.** Bi ẹ ba si ku tabi a pa nyin ni, dajudaju ọdọ Ọlọhun ni a o ko nyin jọ si.

**159.** Nitori ànu a ti ọdọ Ọlọhun wa, ni iwọ fi rọ fun wọn, ibaşepe o jẹ oniwa buburu (ati) ọlọkàn-lile nwọn iba ti tuka kuro lọdọ rẹ

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَمَى الْجَمْعَانِ  
إِنَّمَا أَسْرَأْتُمْ لَهُمُ الشَّيْطَانُ يُبْعَثُ مَا كَسَبُوا  
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

يَتَأْتِيَ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا  
لَاخُونَهُمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَى  
لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ  
حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

وَلَكِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لَمَغْفِرَةً  
مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

وَلَكِنْ مِتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تَحْسُرُونَ ﴿١٥٨﴾

فَيَسَارِعُونَ مِنَ اللَّهِ لِيُنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظًا  
الْقَلْبِ لَا تَفْنَأُ مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ  
لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ

nitörina mojukuro fun wõn ki o si tõiõ aforiji fun wõn, ki o si mã ba wõn jiròrò nipa òran nã, bi o ba si pinnu tãn ki o gbèkèlè Qlõhun, dajudaju Qlõhun fèran awõn ti o ni igbèkèlè.

**160.** Bi Qlõhun ba ran nyin lõwõ ki yio si èniti yio bori nyin, bi O ba si fi nyin silè tani yio ran nyin lõwõ lèhin Rè, Qlõhun ni ki awõn onigbagbõ mã gbèkèlè.

**161.** Kò tõi si annabi kan pe ki (omu ninu òrõ õgun ki nwõn oto pîn, ènikèni ti obamu ninu rè yio da ohun ti oba mu pada ni) o şe jamba ènikèni ti o ba şe jamba yio mu ohun ti o şe jamba si jàde ni õjõ ajinde lèhinna a o san èsan ohun ti olukùlukù èmi şe nişe, a ki yio şe abòsi fun wõn.

**162.** Njè èniti o tèle iyõnu Qlõhun ha dabi èniti o fa ibinu lati õdõ Qlõhun bi? Ibugbe rè si ni ibi-ina, apadasi buburu si ni.

**163.** Gbogbo wõn ni abipo lõdõ Qlõhun, Qlõhun si nri ohun ti nwõn nşe.

**164.** Lotitõ Qlõhun ti şe ore fun awõn onigbagbõ ododo nigbati O gbe Ojişe kan dide ninu wõn lati inu ara wõn ti o nke ayah Rè fun wõn, o si nfõ wõn mõ o si nkõ wõn ni Tirà na ati õgbõn, biotilèjèpe

عَلَىٰ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

إِن يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغُلَّ يَأْتِ بِمَا عَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

أَقِمْنَ وَاتَّبِعِ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا وَنَهُ جَهَنَّمَ ۗ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِبَصِيرٍ لِيَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَزَكَّاهُمْ وَعَلَّمَهُمْ أَلْكَتُبَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٦٤﴾

laini aniani, ni işaju nwọn mbẹ ninu işina ti o han gbangba.

**165.** O ha le jẹ pe gbogbo igbati buburu kan ba ba nyin ni ẹ o wipe; Niboni eyi ti wa, dajudaju ẹnyin ti fi ilọpo rẹ še awọn enia. Wipe: O wa lati ọdọ ara nyin, dajudaju Ọlọhun ni Alagbara lori ohun gbogbo.

**166.** Ohun ti o ba nyin ni ọjọ ti ijogun mejēji pade ogun jẹ pẹlu aṣẹ Ọlọhun ni ati ki O le mọ awọn onigbagbo ododo.

**167.** Ati ki O le mọ awọn ẹniti nṣe agabagebe; a si wi fun wọn pe: Ẹ wa, ki ẹ jà ni oju-ona ti Ọlọhun tabi ẹ jà gba ara nyin. Nwọn wipe: Awa iba mọ ijà ni awa iba tẹle nyin. Nwọn sunmọ aigbagbo ni ọjọ na ju igbagbo lọ. Nwọn nfi ẹnu wọn sọ ohun ti kò si ninu ọkàn wọn: Ọlọhun si ni imọ nipa ohun ti nwọn nfi pamọ.

**168.** Awọn ti nwọn nsọrọ nipa awọn arakunrin wọn (ti a pa), ti awọn na joko (sile) pe: Ibaṣepe nwọn gbọ ti wa ni, a ki ba ti pa wọn. Wipe: Njẹ ẹ gbe iku fo ara nyin bi ẹnyin ba jẹ olododo.

**169.** Ẹ maṣe ro awọn ẹniti a pa si oju-ona ti Ọlọhun si oku; bẹkọ, alāyè ni wọn, ọdọ Oluwa wọn ni a ti npese fun wọn.

أُولَٰئِكَ أَصَابَكُمْ مِصِيبَةٌ ۖ قَدَٰ أَصَبْتُمْ مِثْلَهَا  
قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا ۖ قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَيَٰذِينَ اللَّهِ  
وَلْيَعْلَمِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

وَلْيَعْلَمِ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فَنُقَلِّبُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ اذْعَبُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ فَتَا لَا  
لَا تَبْعُنَاكُمْ هُمْ لِّلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنَّمِ  
لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ  
فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَعَدَدُوا لَوَاطِعًا أَوْ  
مَا قُتِلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَن أَنفُسِكُمُ الْمَوْتَ  
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ  
أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْفَعُونَ ﴿١٦٩﴾



170. Nwọn nyô ayọ nitori ohun ti Ọlọhun fun wọn ninu ojüre Rẹ, nwọn si nyọ nipa awọn ẹniti koi si peḷu wọn pe ko si ibẹru fun wọn bẹni nwọn ki yio banuje.

171. Nwọn nyô nitori ikẹ lati ọdọ Ọlọhun ati ojüre atipe Ọlọhun ki yio pa awọn onigbagbọ ladanu ẹsan (işẹ wọn).

172. Awọn ti nwọn jẹ ipe Ọlọhun ati ojişẹ na lẹhin ti ipalara ti ba wọn. Ẹsan ti o tobi mbẹ fun awọn ti o şe rere ti nwọn si bẹru (Ọlọhun) ninu wọn.

173. Awọn ẹniti awọn enia sọ fun pe: Dajudaju awọn enia ti parojọ de nyin, nitorina ẹ bẹru wọn; eyi si mü igbagbọ wọn lekun. Nwọn wipe: Ọlọhun ti to wa, O si darājulọ ni Olufarati.

174. Nitorina nwọn si pada peḷu ikẹ lati ọdọ Ọlọhun ati ọla ibi kan ko si fi ara kan wọn, nwọn si tẹle iyọnu Ọlọhun, Ọlọhun ni Ọlọla nla.

175. Èsù nfi awọn ọrẹ rẹ dẹruba awọn Mumini ododo, awọn togbojule Ọlọhun. Nitorina, ẹmase bẹruwọn. Emi Ọlọhun ni ki ẹ bẹru bi ẹ bajẹ onigbagbọ ododo.

176. Maşẹ jẹ ki awọn ẹniti nyara ko sinu aigbagbọ ba ọ ninu jẹ, dajudaju nwọn kò le şe ipalara kàn

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ.

وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ

أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

﴿١٧١﴾ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ

لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ

مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا

أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ

فَأَخْشَوْهُمْ فَرَّادَهُمْ إِيْمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ

وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

فَاتَّقَلْبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمَسَّ لَهُمْ سُوءٌ

وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ. فَلَا تَخَافُوهُمْ

وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسَدِّعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ

يَصُرُوا لِلَّهِ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا

fun Qlōhun, Qlōhun nfe pe ki o maše si ipin kan fun wōn ni qrun, iyà ti o tobi si mbẹ fun wōn.

177. Dajudaju awōn ɛniti nwōn ra (še patiparọ) aigbagbọ dipo igbagbọ, nwōn ko le še ipalara kankan fun Qlōhun, iya ɛlɛta-elero mbẹ fun wōn.

178. Ki awōn ɛniti o še aigbagbọ maše ro pe lilọra ti A lọra fun wōn jẹ ore fun wōn. Awa lọra fun ki nwōn lekun ninu ɛṣṣ, iyà onirɛlẹ mbẹ fun wōn.

179. Qlōhun ki yio fi awōn onigbagbọ ododo silẹ ninu ayè ti ɛnyin wa ninu rẹ titi yio fi ya buburu kuro ninu daradara, Qlōhun ki yio fi ohun ti o pamọ han nyin, ṣugbọn Qlōhun nṣa ɛniti O ba fẹ ninu awōn ojīṣe Rẹ lẹṣa Nitorina ɛ ni igbagbọ si Qlōhun ati awōn ojīṣe Rẹ, bi ɛnyin ba ni igbagbọ ododo ti ɛ si npaiya, ɛsan ti o tobi mbẹ fun nyin.

180. Ki awōn ɛniti nwōn nṣe ahun nipa ohun ti Qlōhun fun wōn ninu ọla Rẹ maše rope ore ni oje fun awōn, Qrọ kò jẹ bẹ, a buru ni fun wōn, laipe ao fi ohun ti nwōn nṣe ahun rẹ kọ wōn lqrun ni ojọ ajinde. Ti Qlōhun ni ogun sanma ati ilẹ iṣe, Qlōhun ni Alamqotan nipa ohun ti ɛ nṣe.

فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَكُفْرًا بِإِيمَانِ لَنْ يَصُورُوا  
اللَّهُ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ خَيْرٌ  
لَّا أَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ لِيَزدَادُوا إِثْمًا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ  
يَمِيرَ الْجَنَّةَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَكُمْ  
عَلَىٰ الْعَظِيمِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُجْتَنِي مِنْ رُسُلِهِ مَن يَشَاءُ  
فَتَابُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٨٠﴾

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنزَلَهُمُ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ  
مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ مِيرِثُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٨١﴾

**181.** Dajudaju Qlōhun ti gbọ ọrọ awọn ẹniti nwọn sọ pe: Dajudaju talaka ni Qlōhun, awa ni qlōrô; Awa yio kọ silẹ ohun ti nwọn sọ ati pipa ti nwọn npa awọn ojişẹ lai je ẹtọ, Awa yio si wipe: Ẹ tọ iyà jonijoni wò.

**182.** Eyi je bẹ nitori ohun ti ọwọ nyin ti şiwaju, atipe dajudaju Qlōhun ki şe alabòsi fun awọn ẹru (ẹda Rẹ).

**183.** Awọn ẹniti nwọn nsọ pe: Qlōhun ti şe alukawani fun wa pe ki a maşe ni igbagbọ si ojişẹ kọkan titi yio mū ẹran sara kan ti ina yio je wa ba wa. Wipe: Dajudaju ọpọlọpọ ojişẹ ti wa ba nyin şiwaju mi pẹlu ọpọlọpọ alāyè ati eyiti ẹ sọ. Ẹşe ti ẹ pa wọn bi ẹnyin ba je olododo.

**184.** Bi nwọn ba pe ọ ni opurọ dajudaju nwọn ti pe awọn ojişẹ ti o şiwaju rẹ ni opurọ, nwọn wa pẹlu ọrọ alaye ati tira ati tira onimọlẹ.

**185.** Gbogbo ẹmi kọkan ni yio je ohun ti yio tọ iku wò. A o san ẹsan nyin fun nyin lẹkun ni ojo ajinde. Ẹniti a ba mū jinna si ina ti a si je ki o wọ alijanna dajudaju o ti jere. Igbesi aiye ko je nkankan bikoşe igbadun itanjẹ.

**186.** Dajudaju a o mǎ dan nyin wo ninu awọn dukia nyin ati awọn ẹmi nyin. Dajudaju ẹnyin o si ma

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ  
وَحَنُ أَغْنِيَاءَهُ سَتَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمْ  
الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ  
الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا لَآ نَمُوتَ  
لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِنَنَا بَقْرٌ بَآءٌ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ  
قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالذِّكْرِ  
قُلْتُمْ قَوْلًا مِّن قَبْلِهِمْ قُلْتُمْ هُمْ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿١٨٣﴾

فَإِنْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ نَكْتُمُوكُمْ فَكُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ  
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَآلِ كِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذٰئِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ  
أَجْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَمَن زُحِرَ  
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ  
وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْفُرُودِ ﴿١٨٥﴾

لَتُنَبِّئُكُمُ فِيْ أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ  
وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتٰبَ

gbọ lati ọdọ awọn ẹniti a fun ni tira siwaju nyin ati awọn ti nda nkan pọ mọ Ọlọhun orọ ipalara pupọ, şugbọn bi ẹ ba şe suru, ti ẹ si npaiya. Dajudaju eyiyi jẹ ipinnu orọ ti o dara.

**187.** Nigbati Ọlọhun gba adehun awọn ẹniti a ti fun ni tira (şaju) pe ki ẹ şe alaye rẹ fun awọn enia, ẹ kò si gbọdọ fi pamọ; nwọn si ju u si ẹhin wọn, nwọn si fi parọ iye owó diẹ kan, nitorina şiọ ohun ti nwọn nra.

**188.** Ẹ maşe ro pe awọn ẹniti nyọ nitori ohun ti nwọn şe, ti nwọn si nfe pe ki a mã yin wọn fun ohun ti nwọn kò şe nişe-, nitorina ẹ maşe rò wọn si ẹni imoribọ kuro ninu iyà, iyà oloró si mbẹ fun wọn.

**189.** ti Ọlọhun ni ijọba ọrun ati ilẹ, Ọlọhun si ni Alagbara lori ohun gbogbo.

**190.** Dajudaju ninu ẹda ọrun ati ilẹ ati titẹle (ara wọn) oru ati ọsan, ami mbẹ fun awọn oni-lākayè.

**191.** Awọn ẹniti nranti Ọlọhun ni iduro ati ni ijoko ati ni idubulẹ wọn, ti nwọn nronu nipa işẹda ọrun ati ilẹ: (ti nwọn nwipe) Oluwa wa! Iwọ kò da (gbogbo) eyi lasan! Ogo ni fun Ọ! nitorina gba wa là kuro nibi ya ina.

مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْفُرُوهٖ فَبَيَّنَّاهُ وَرَأَى ظُهُورَهُمْ وَأَشْرَوْا بِهِ مِمَّا قَلِيلًا فِيمَسَّ مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُوتُوا وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا تُسَبِّحُكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

**192.** Oluwa wa! dajudaju ɛnikɛni ti O ba fi si ina nipāpā Iwọ ti dojuti i, ki yio si si oluranlwoṣ fun alabòsi

**193.** Oluwa wa! dajudaju awa gbọ (ohùn) olupe kan ti npe (ipe) si ibi igbagbọ na pe: Ẹ gba Oluwa nyin gbọ; awa si gbagbọ, Oluwa wa! nitorina dari ẹṣẹ wa jin wa ki O si pa wa mọ kuro nibi iwa buburu wa, ki O si jẹ ki a ku pẹlu awọn ɛni-rere.

**194.** Oluwa wa! Ki o si fun wa ni ohun ti O ṣe ni ileri fun wa lori (ahọ́n) awọn ojiṣẹ Rẹ, ma si ṣe dojuti wa ni oṣọ ajinde, dajudaju Irẹ ki iyẹ adehun.

**195.** Oluwa wọn si jẹ ipe wọn pe: Emi ki yio pa iṣẹ oṣiṣẹ kan ninu nyin ladanu ni ọkunrin tabi obirin, apakan nyin jẹ ara apakeji; nitorina awọn ɛniti nwọn ṣi lọ (kuro ni Makka lọ si Madina) ti a si le jade kuro ni ile wọn, ti a si jẹ wọn niyà ni oju ọna Mi, (ati awọn) ti nwọn ja ti a si pa wọn, Emi yio pa ẹṣẹ wọn rẹ fun wọn, atipe dajudaju Emi yio si mu wọn wọ ọgba-idẹra ti odò nṣan nisalẹ rẹ, ẹsan lati ọdọ Ọlọhun ni, Ọlọhun ọdọ Rẹ ni ẹsan ti o darajulo mbe.

**196.** Maṣe jẹ ki yọ-sibi-yọ-sọhun awọn alaigbagbọ ninu awọn ilunlanla tan ọ jẹ.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُمُومَا  
لِلظَّالِمِينَ مِّنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ  
أَن آٰمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا وَإِنَّا مَأْمُوعَدَةٌ عَلٰى رُسُلِكَ وَلَا نَخْرِفُ نَآيِمًا  
الْقِيَمَةَ إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿١٩٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَمِلٍ  
مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنِّي بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِينَ  
هَآءَ جَرُوا وَأُخْرَجُوا مِّن دِينِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِي  
وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ  
وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّاتٍ جَرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
تُؤَابَا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

لَا يَغْرِبُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْاَلْبَدِ ﴿١٩٦﴾

197. Igbadun (fun igba) diẹ ni! lẹhinna Jahannama ni ibugbe wọn, o buru ni itẹ.

مَتَّعَ قَلِيلًا ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

198. Şugbọn awọn ẹniti o ọ́ru Oluwa wọn, ọ́gba-idẹra mbẹ fun wọn, ti odò nşan nisalẹ rẹ, inu rẹ ni nwọn o mǎ gbe (titi lai) ibusọ ti ọ́dọ Qlọhun, ohun ti mbẹ ni ọ́dọ Qlọhun ni o si dara julọ fun awọn oluşe-rere.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

199. Dajudaju o mbẹ ninu awọn oni-tira awọn ti o gba Qlọhun gbọ ati ohun ti a sọkalẹ fun nyin ati ohun ti a sọkalẹ fun wọn, nwọn rẹ ara wọn silẹ fun Qlọhun, nwọn kò si fi awọn ọ́rọ Qlọhun parọ iye owó diẹ kan, awọn wọnyi, ẹsan wọn mbẹ lọdọ Oluwa wọn; dajudaju Qlọhun yara ni işiro (işẹ).

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَشِيعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِعَايِدَتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

200. Ẽnyin ti ẹ gbagbọ! ẹ şe suru, ẹ si ma fun awọn enia ni suru ẹ duro şinşin ki ẹ si ọ́ru Qlọhun ki ẹ le şe orire.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَصْبِرُوا وَاصْبِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

(4) *Suratul-Nisāi*



*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ, Aşakẹ ọrun.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mo pe ẹninin enia: ẹ ọ́ru Oluwa nyin, ẹniti o şe ẹda nyin lati ara ẹmi kanşoşo o si şe ẹda aya rẹ lati ara rẹ, o si tan ọ́pọlọpọ ọkunrin ati obirin kalẹ lati ara awọn mejẹji, ki ẹ si ọ́ru Qlọhun,

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَجِدِّكُمْ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾